

〈教育実践研究〉

アメリカの幼稚園の日本語教育について

—カリフォルニア州サンディエゴ市W園の事例より—

横井一之*・水野友充香**

はじめに

水野は、本学教育学部の前身である人文学部発達教育学科を卒業後、岐阜県で保育所保育士を5年間担当した。その後、アメリカのサンディエゴ市の日本人幼稚園に1年勤めた後、2022年1月現在ウォーレン幼稚園の日本語・日本文化交流教員として勤務している。本人よりその活動を耳にして、横井がその日本語指導に興味をもったのは、その交流保育 Japanese Circle time では、英語を用いず日本語のみで指導すると聞いたからである。いわゆる、イマージョン教育である。本稿では、第1章でその方法について紹介する。着任1年目の2020年9月～2021年3月、2021年9月～12月の指導の様子を示した。第2章では、横井が水野に質問し、疑問点を整理した。

イマージョン教育の是非については、次にまとめる機会があれば幸いである。

1. 水野による日本語教育の実践より

この章で示すのは、水野がウォーレン幼稚園で行った日本語指導を保護者に知らせるための報告書を整理したものである。水野が活動するウォーレン幼稚園は、キンダーガーデン（幼稚園）へ入園する前の幼児を保育する幼児施設である。ここで登場する Explorers は、3～4歳の年少児のクラスである。水野は、この幼稚園では補助教諭として働き、週1回、15～20分の日本語活動、Japanese circle time を担当した。その活動の様子を、表1に、1年目第1期2020年9月～12月、第2期1月～3月、2年目第1期2021年9月～12月の3つの時期に分けて示す。詳細については、水野がまとめた後述の資料1-1、資料1-2、資料1-3を参照してほしい。

表1 日本語指導の様子

<p>(1) 1年目第1期の指導 (2020年9月～12月)</p> <p>① Explorers Japanese circle time (9月、年少クラス、3～4歳) 「おはよう」など日本語の簡単なあいさつ。絵本「はらぺこあおむし」。朝の歌「せんせい、おはよう」、「はじまるよ」、「1と1で」。</p> <p>② Explorers Japanese circle time (10月、年少クラス、3～4歳) 「かぼちゃ」など日本語でハロウィンについての言葉。朝の歌「ちいさなにわ」、「なまえのうた」、造形「日本語ネームプレート作り」。</p> <p>③ Explores Japanese circle time (11月、年少クラス、3～4歳) 「さよなら」などあいさつ。絵本「Guri and Gura」。造形「きつね」、「ねずみ」。朝の歌「いとまき」、「きらきらぼし」、「ゆきだるま」。クリスマスの話。</p> <p>④ Explores Japanese circle time (12月、年少クラス、3～4歳) 2020年12月14日報告書 雪だるま作り、12月21日報告書 鈴、リース作り、12月22日報告書 「ちっちゃい」、12月23日報告書 雪とツリー、12月28日報告書 ベネット先生の話「雨の歌」「身体の小さい骨」。</p>
--

* 東海学園大学教育学部、** ウォーレン幼稚園（サンディエゴ市）日本語教師

(2) 1年目第2期の指導 (2021年1月～3月)

① Explorers Japanese circle time (1月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年1月6日 ルーカスは日本の正月飾りを作る。
- b. 1月8日 けん玉遊び。
- c. 1月13日 独楽作り。
- d. 1月14日 独楽で遊ぶ。
- e. 1月15日 独楽大会。
- f. 1月15日 「きらきらぼし」の練習。
- g. 1月19日 日本語の学習。「りんご」、「あり」。
- h. 1月21日 日本語の学習。「とり」。鳥の凧上げ大会。

② Explorers Japanese circle time (2月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年2月5日 ジョーは上手に箸をもつ。寿司をつかむまでチャレンジする。
- b. 2月16日 旧正月とバレンタインデー。中国語であいさつする。
- c. 2月25日 ギターの演奏。
- d. 2月26日 絵本を読み聞かせ。「ねこのピート」。日本語の学習。「しろ」。

③ Explorers Japanese circle time (3月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年3月1日 演技用ヘッドバンドを作製。
- b. 3月3日 ひな祭り。日本語の学習。「ひなまつり」、「ひなにんぎょう」。
- c. 3月8日 歌の練習。「きらきらぼし」。
- d. 3月11日 招待状の作製。
- e. 3月11日 絵本の読み聞かせ。「びよ～ん」。
- f. 3月11日 歌の練習。「すうじのうた」。「こんちゅうのうた」。
- g. 3月15日 日本語の数字の練習。「1, 2, 3, 4, 5, …」
- h. 3月17日 昨日(1歳年下の)Dinosクラスで演技をした。文字「B」の練習。

(3) 2年目第1期の指導 (2021年9月～12月)

アメリカの新学年は9月から始まる。昨年のクラスは1つ上の学年となり、水野は、新年度は同じく1つ学年の上があった Explorers の子どもに日本語を教えながら、補助教員を続ける。

① Explorers Japanese circle time (9月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年9月15日 初めての日本語クラス。朝の歌。絵本の読み聞かせ。「おはよう、くうびい」。
- b. 9月22日 朝の歌。絵本の読み聞かせ。「おはよう、くうびい」。日本語の練習。「えんになろう」。
- c. 9月29日 それぞれの子どもの日本語の名札を作製する。日本語の歌。名前の歌。歌を歌う間に、それぞれの子どもの自分の名札を示す。

② Explorers Japanese circle time (10月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年10月13日 手遊び、「あたまかたひざぼん」、「1本の小指」。
- b. 10月19日 水遊び。
- c. 10月27日 天気学習。日本語の練習。「だるまさんが」。
- d. 10月28日 日干しカボチャを製作する。数字あてゲーム。
- e. 10月29日 “Trick or Treat”(ハロウィンの「お菓子をくれなければ、いたずらするぞ」の呪文)

③ Explorers Japanese circle time (11月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年11月3日 日本語の数字を学習する。絵本の読み聞かせ。「だるまさん」。
- b. 11月16日 4人の子どもがピアノの伴奏で日本語の歌を歌う。
- c. 11月17日 絵本の読み聞かせ。「ピートのねこ」。歌の練習。「ピートのうた」。
- d. 11月18日 大きなケーキを作る。
- e. 11月19日 12月に事務所前を飾る作品作り。水彩と小さな木材を用いた製作。
- f. 11月24日 パイ作りコンテスト。
- g. 11月29日 カボチャパイ作り。
- h. 11月30日 数を数える。赤ちゃん(人形)の世話。

④ Explorers Japanese circle time (12月、年少クラス、3～4歳)

- a. 2021年12月3日 上級の幼稚園児のクラスでコラージュをする。リースには先生がメッセージを書いて下さる。
- b. 12月6日 「車を数える」ゲームをする。
- c. 12月8日 日本語の時間は、形と1から5の数の学習。読み聞かせ。「ピートのねこ」。
- d. 12月11日 想像するゲーム。
- e. 12月15日 帽子をかぶり、日本語でジングルベルを歌う。「私たちは7つの丸を見つけた」。
- f. 12月27日 日本のしめなわ作り。

- | | | |
|----|--------|---|
| g. | 12月28日 | 寒い日なので、ころがしドッジゲームをする。日本語では「ころころドッジボール」と呼ぶことを知る。日本では寒い時の、子どもに人気の遊びである。 |
| h. | 12月29日 | 日本の新年の芸術を知る。「かきぞめ」。 |

2. 日本語指導についての質問（横井から水野へ。回答者水野）

(1) 1年目第1期の指導について（2020年9月～12月）

Q 1. 多くの絵本を日本語の指導に用いているが、どのような絵本を選択したか。また、地元の図書館では、日本語の絵本は手に入れやすいか。

A 1. 日本語がまったく分からない子どもが対象なので、日本の乳児向けの絵本を主に選択した。また、クラス担任がアマゾンという郵送書店から日本の絵本を探して買って下さったこともあった。（「ぐりとぐら」、「わたし、ちいさいの？」）

地元の図書館では、日本の書籍は手に入り難かった。日本を題材にした絵本はあったが、英語で書いてあり、日本語の絵本は見つからなかった。

Q 2. おはようのうた、すうじのうたなど、音楽活動をしているが、歌を歌うときの伴奏はどうしていたか。アメリカではCDを用いることも多いと聞いた。

A 2. 私の幼稚園では、CDを用いることはなく、タブレットを使っている。ただし、タブレットを用いることを推奨している訳ではなく、タブレットを使うよりはなるべくアカペラで歌うようにしている。

私が歌を歌うときは、主にピアノ（ホールに1台設置）を使っていた。ただし、「すうじのうた」は、数字を見せながら歌いたいと考えていたので、ピアノは用いず、タブレットを用いてYouTubeで音楽を流した。

Q 3. 豊富な造形活動をしているが、たとえば「かぼちゃ」、「ネームプレート」、「ねずみ」など、これらはどんなところから情報を得ているのか。

A 3. 保育のことをまとめたInterestという、かなり厚めの資料本があり、そういうものから情報を得ている。日本のように、月間保育雑誌はない。壁面装飾もあまり行わず、保育室の掲示板には、子どもの家族の写真が掲げられたりする。不安定になったときに、家族の写真を見て落ち着く子どもがいる。最近ではコビッド19の感染もあり、送迎の父母は保育室までは入らない。出席報告は、コンピュータにQRコードを読み込ませ、必要な項目を入力して行っている。

(2) 1年目第2期の指導について（2021年1月～3月）

Q 4. 1月は正月に関する指導、具体的には「しめ縄」、「こま」、「けん玉」などが題材に取り上げられているが、日本の伝統行事についての資料をアメリカで手に入れることは難しくないか。

A 4. 前述したように、書物はあまり多くないが、インターネットを利用して資料を集めることができる。

Q 5. 2月初旬に中国の旧正月を取り上げているが、サンディエゴでは日本文化、中国文化の他にどんな文化に日常的に触れられるか。

A 5. サンディエゴはメキシコの隣に位置しているので、メキシコ文化に触れることが多いと思う。たとえば、メキシカンのレストランがたくさんあり、メキシコ料理を食べる機会が多い。また、公共の施設では、英語表記に加えスペイン語で説明されている所が多い。クラスにはユダヤ教の子どもがいて、クリスマスと同時期に、ユダヤ教のお祝いのハヌカを体験した。（担任が絵本を読んだり、ケーキを食べたりして祝った。）

Q 6. h. 3-17-2021の活動でExplorers（年少クラス、3～4歳）とDinos（乳児クラス、2～3歳）の交流の場面が記述されているが、貴女が普段かかわっている子どもについて、簡単に説明して欲しい。

A 6. Explorers (年少クラス、3～4歳) はほとんどの子どもが英語を話す白人で、さらに英語を話すラティーノ、英語とマンダリン (標準中国語) を話す中国人の子どもで、言いたいことは何でもはっきり言う。男子が多く、ヒーローになりきったり、恐竜になりきって遊ぶことが好きだ。女子はクラフトやお絵かきが好きだ。

Dinos (乳児クラス、2～3歳) のクラスではメキシコ人と台湾人の先生がいたので、簡単なスペイン語とマンダリンを耳にすることが多い。子どもはスペイン語やマンダリンを話す子がいた。(たとえば、「水」、「ありがとう」、「手洗い」、「おはよう」)

私は中国や台湾の保育のことはよく分からないが、担任が台湾人で、担任の保育の仕方が日本に似ていると感じた。スナックは苦手なものでも一口は試す (他のクラスでは、嫌いなものは食べなくてもよいところが多い)、おもちゃを使ったら片付けるなど、保育方針が徹底されていたと感じた。

(3) 2年目第1期の指導について (2021年9月～12月)

Q 7. a. 9-15-2021によると、このときペアで指導していた先生が台湾のご出身で、マンダリンを子どもに話していたとあった。英語以外の言葉の先生を簡単にご紹介して欲しい。

A 7. 英語以外では、スペイン語 (メキシコ系) を話す教員、私以外に日本人の先生がいたので (現在はいない)、日本語を話す教員がいた。

Q 8. ピアノ伴奏を行い、リトミック的な活動をしているが、岐阜とサンディエゴの子どもで、音楽活動に関して相違点を感じているところがあれば教えて欲しい。

A 8. 似ていると感じるところは、どちらもリトミックが好きなところだ。岐阜県でリトミックを行っていた時は、主に雨天、戸外遊びができずに体を十分に動かすことができないので取り入れていた。その時は、3歳、4歳、5歳の年齢で行った。どの年齢の子どもも楽しめていた。慣れれば、3歳児でも体を動かすときと止めるとき (リトミックをするときと座って待つとき) はしっかりできていた。サンディエゴで行っても、子どもは楽しむことができ、私がピアノでリトミック音楽を始めるとすぐに子どもが集まってきた。

少し違うと思うことは次の3点だ。1つ目は、ピアノに対する興味の示し方だ。岐阜では、子どもはピアノのある状態に慣れているので、ピアノにすごく興味があるとは感じなかった。しかし、私が今いるサンディエゴの園では、ピアノはクラスルームにはない。そのため、子どもはピアノにとっても興味を示し、当初、子どもたちはピアノに触りたいのでリトミックが進められないときもあったぐらいである。そこで、「私のピアノ (キーボード) は大切だから触らないでね」と子どもに何度もお願いした。特に、年齢が低いほど理解してもらい難かったが、繰り返し話をして、子どもたちも理解してくれた。

2つ目はサンディエゴの子どもは発想力が自由だと感じた。私のリトミックの時間の後、子どもは自分で考えて、「蝶」、「恐竜」、「キリン」、「紙」の動きをみんなで楽しんでいる姿を見ることができたからだ。

3つ目は、日本の子どもは待つときの状態が、静かに待っている子どもがほとんどだったということだ。基本的には現在の園は「やりたくないならやらなくても良い」という、自分の意見が尊重されるが、日本より座って待つ時間が少ないように感じている。年齢にもよるが、サンディエゴの子どもにとって、静かに座って待つというのは難しいと感じる。

Q 9. サンディエゴの子どもに日本語を教えるときに、気を付けていることを教えてほしい。

A 9. 私は、「り」と「い」、「ひ」と「い」など母音が同じだと、子どもは聞き取り難いと考える。そこで、なるべくはっきり話すことを心がけている。たとえば、「青」という単語を教えたいときは、子どもが痛いときに使う「Ow」が同じ発音なので、似ているものを例にして教えることもあった。

3. 考察

今回、サンディエゴの幼稚園で行ってきた日本語指導をまとめることによって、水野は次のことに気付いた。

1つは、子どもに「日本語」を教えることに対して、保護者がどう思っているのか気になっていた。サンディエゴは多国籍の町で、アジア人の中で日本人人口比率は低い。また、日本語は世界の中で使用率は低いと思う。子どもの年齢は低く、私の感覚では小さいころから母国語以外の言葉を聞くことで、英語に対して悪影響になるのではないかと、という意見を聞くかもしれないと思っていた。しかし、私が日本語を教えることでマイナスの意見を聞くことはなかった。反対に、「家で日本語の歌をYouTubeで聴かせている」、「日本の絵本を見せている」、「子どもが日本はどんなところか知りたいといったので、YouTubeで日本のお城を見せた」という話を聞くことができた。私は、「サンディエゴ」という多国籍の人が集まる場所であったこと、日本の文化が好きな人が多いからではないかと考えた。日本の文化が好きな人が多いと思ったのは、実際に、サンディエゴに住み、この地の人と話をすると、「日本が好きだ」と話してくれる人が多かったからだ。

この論文とは少し離れるが、日本を出てみて、日本の良さに改めて気づくことができたし、日本の保育、日本人であることに誇りがもてるようになった。

2つは、日本語を教え始めたころは、「子どもに日本語で話しても、理解できない」と勝手に思い込んでおり、日本語を話すことを躊躇していた。しかし、日本語を躊躇して話すことで余計に子どもも私の言葉が理解しにくくなっていることに気付いた。周りの先輩の先生に相談すると、「もっと日本語を話してみてもいいと思うよ」とアドバイスをいただいたことを思い出した。自信をもって日本語を話せば、子どもは子どもなりに聴こうとし、理解しようとする姿勢が見られた。楽しそうにピアノを弾き、歌う姿を見せれば、子どもも興味を示し、一緒に歌ってくれるようになった。また、家庭でも日本の歌を歌っているという話も聞くようになった。しかし、そこに行きつくには、教師と子どもとの間の信頼関係が成り立っていることが大切であることにも気付いた。

子どもの第一言語以外の言葉を教える上で大切なことは、子ども一人一人をよく知り、信頼関係を築くこと。そして、勝手に子どものボーダーラインを決めつけないで、いろんなことに挑戦してみることが大切だと学んだ。

3つは、カリフォルニア州サンディエゴでは、日本と比べて、人種が様々なのでいろいろな言語が飛び交っている。この環境こそが、多言語を修得するにあたって適した場所だったのではないかと感じた。もし別の場所であったならば、結果が変わってきたのではないかと感じた。

サンディエゴの幼稚園で日本語を指導している水野より、その様子について詳細に話を伺うことができた。水野がこの地を気に入って、日本語を教えていることをポジティブに感じていることが分かった。

横井の興味は今まで、日本の幼稚園での英語教育¹⁾にあった。本稿は、アメリカの幼稚園での日本語教育の事例を扱っており、今後の研究により示唆を与えてくれると期待している。

資料1 - 1 2020年9月～12月

① Explorers Japanese circle time (9月、年少クラス、3～4歳)

・私たちは、こんなことを学んだよ！ We learned ……………

September 9月 (ku gatsu)

★ Good morning	おはよう	★ Thank you	ありがとう	★ Car	くるま
	Ohayo		Arigato		Kuruma
★ Caterpillar	あおむし	★ Butterfly	ちょう	★ Flower	はな
	Aomushi		Chou		hana



図1 造形作品

We read a book “The Very Hungry Caterpillar” in Japanese. September’s craft

a. ↓おはよう (Ohayo) Good morning song

a.1. せんせい おはよう みなさん おはよう
Sensei ohayo Minasan Ohayo

(Good morning teacher. Good morning everyone.)

ことり も ちっち と うたっています おはよう おはよう
Kotori mo chicchi to utatteimasu ohayo ohayo

(The birds are singing, tweet tweet. Good morning. Good morning.)

a.2. せんせい おはよう みなさん おはよう
Sensei ohayo Minasan Ohayo

(Good morning teacher Good morning everyone)

おはな も にこにこ うたっています おはよう おはよう
Ohana mo nikoniko utatteimasu Ohayo ohayo

(The flowers are singing, smile smile. Good morning. Good morning.)

b. ↓はじまるよ (Hazimaruyo) Finger play song

はじまるよ はじまるよ はじまるよったら はじまるよ
Hazimaruyo hazimaruyo hazimaruyottara hazimaruyo

(Let’s get start it Let’s get start it Let’s get start it Let’s get start)

1 と 1 で にんじゃ だよ しゃきーん
Ichi to Ichi de ninja dayo shaki-n

(1 and 1 is Ninja plink)

2 と 2 で かにさん だよ ちょきん
Ni to ni de kanisan dayo chokin

(2 and 2 is Mr, crab snip)

3 と 3 で ねこ の ひげ みゃおーん
San to san de neko no hige myao - n

(3 and 3 is cat whiskers meow)

4 と 4 で たこ の あし にゆるーん
Yon to yon de tako no ashi nyuru - n

(4 and 4 is leg)

5 と 5 で て は おひざ
Go to go de te wa ohiza

(5 and 5 Hands on your lap)

② Explorers Japanese circle time (10月、年少クラス、3～4歳)

October 10月 (juu gatsu)

★ Monster おばけ ★ Pumpkin かぼちゃ ★ Big おおきい ★ Small ちいさい
Obake Kabocha Ookii Chiisai



図2 絵本²⁾

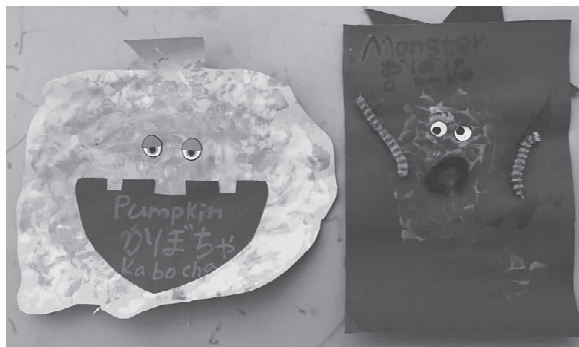


図3 造形作品

a. ちいさなにわ³⁾ (Chiisa na niwa) The Small Garden Finger play song

<https://www.youtube.com/watch?v=PAhCc1qawR0>

ちいさな にわ を よくたがやして ちいさな たね を まきました

Chiisana niwa wo yokutagayashite Chiisana tane wo makimashita

ぐんぐんのびて はる に なって ちいさな はな が さきました ぽっ

Gungun nobite haru ni natte Chiisana hana ga sakimashita ppo

ちゅうくらの にわ を よく たがやして ちゅうくらの たね を まきました

chuukurai no niwa wo yoku tagayashite Chuukurai no tane wo makimashita

ぐんぐん のびて はる に なって ちゅうくらの はな が さきました ぽっ

Gun gun nobite haru ni natte Chuukurai no hana ga sakimasita ppa

おおきな にわ を よく たがやして おおきなたねを まきました

Ookina niwa wo yoku tagayashite Ookina tane wo makimashita

ぐんぐん のびて はる に なって おおきな はな が さきました ぽっ

Gun gun nobite haru ni natte Ookina hana ga sakimasita ppo

At the beginning of the circle time, we are singing the name's song on the piano.

b. নামােのうた (Namae no uta) The Name's Song

(Child's name) が はい! はい! はい!

(Child's name) ga hai! hai! hai!

(Child's name) is yes! yes! Yes!

※ Sing repeatedly until I call everyone's name

(Low voice) ちいさな こえ で はい! はい! はい!

Chiisana koe de hai! hai! hai!

(Loud voice) おおきな こえ で はい! はい! はい!

Ookina koe de hai! hai! hai!

(Everyone) みんな で はい! はい! はい!

Minna de hai! hai! hai!



図4 ネームプレート

③ Explorers Japanese circle time (11月、年少クラス、3~4歳)

November 11月 (juuichi gatsu)

★ Good bye さよなら ★ Mouse ねずみ ★ Fox きつね
Sayonara Nezumi Kitsune

We read a book "Guri and Gura" November's craft



図5 絵本⁴⁾

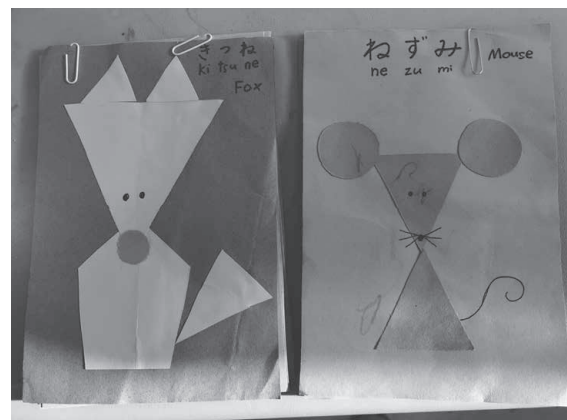


図6 造形作品

a. いとまき²⁾ (Itomaki) Finger play song

<https://www.youtube.com/watch?v=ueS-LoCtjb4>

いと まきまき いと まきまき ひいて ひいて とんとんとん

Ito makimaki ito makimaki hiite hiite ton ton ton

(wind the bobbin up wind the bobbin up pull pull tap tap tap)

いと まきまき いと まきまき ひいて ひいて とんとんとん

Ito makimaki ito makimaki hiite hiite ton ton ton

(wind the bobbin up wind the bobbin up pull pull tap tap tap)

できた できた (Children's name) の おくつ (Shoes)
 Dekita dekita (Children's name) no okutsu
 (We made, we made (Children's name) shoes.)

b. じきらきらぼし (Kira kira boshi) Twinkle Twinkle Little Star
<https://www.youtube.com/watch?v=9-wnqXnESRQ>

きらきら ひかる おそら の ほし よ
 Kirakira hikaru osora no hoshi yo
 まばたき して は みんな を みる
 Mabataki shite wa minna wo miteru
 きらきら ひかる おそら の ほし よ
 Kirakira hikaru osora no hoshi yo

c. Also we enjoyed Japanese kids dance "Wa-o"
<https://www.youtube.com/watch?v=aer9u7zrmBA>

④ Explorers Japanese circle time (12月、年少クラス、3～4歳)

a. 12-11-2020
 Today, Ms. Mizuno group time was so much fun. It's great to see the children expanding their language development. They remember so much of what Ms. Mizuno has taught them and enjoy her songs, dance and group conversations. Ps. Watch out an email from Ms. Mizuno on all the Japanese she has explore with the children this year.

b. 12-14-2020
 We made a snowman ❄️ "ゆきだるま yukidaruma."
 From this activity they leaned snowmen in Japanese.

c. 12-21-2020
 Let's make a "すず Suzu" (Bells) 🔔
 We gonna make Christmas wreaths. So first we mage bells used papers and beads. The beads are little bit small. But they were able to put these through the strings.
 This paper gonna be a Christmas wreath! We worked together!

d. 12-22-2020
 He used Japanese word during outside time!! Nolan suddenly said "This one is ちっちゃい! chichai" (small)

e. 12-23-2020
 Today's circle time!
 Mizuno "What's this? Is this snow? ❄️"
 Lucas. "No! It's a Christmas tree !!! 🎄"
 Pavi is making his wreath!

f. 12-28-2020
 Today's circle time, Ms. Bennett showed us some rainy day songs and we read a book "What Makes the Weather".
 Follow the line! Steven enjoyed this activity this morning. Writing involves so much hand-eye coordination as we work with some of the smallest bones in our body. As we gain pre-writing skills Steven enjoyed this focused activity.

図7 歌詞 (5つのベル)

資料1-2 2021年1月~3月

① Explorers Japanese circle time (1月、年少クラス、3~4歳)

a. 1-6-2021

Lucas was making a Japanese new year decoration flower 福

b. 1-8-2021

We played Kendama!

c. 1-13-2021 Making a Koma!

d. 1-14 Playing Koma outside

e. 1-15 KOMA COMPETITION!

f. 1-15-2021

We have been practicing Twinkle twinkle little star with Ms. Mizuno. The kids love to sing it. Here are the words to practice at home.

g. 1-19-2021

Do you remember apples and ants in Japanese? ☺ Last week, we learned Apple 🍏 and Ant 🐜 in Japanese. Today's lunchtime, Ms Mizuno asked children "How can we say Apple 🍏 and Ant 🐜 in Japanese." They remember and answered perfectly!!!

Apple: ri n go りんご Ant: a ri あり

h. 1-22-2021

Today's Japanese group time, we learned bird in Japanese! Bird とり to ri

I'm making my birdie!

Bird kites' competition

② Explorers Japanese circle time (2月、年少クラス、3~4歳)

a. 2-5-2021

Jo is working on her fine motor skills as she practices how to hold and use chopsticks. She was very persistent and didn't give up until she was able to pick up a sushi.

b. 2-16-2021 Chinese New Year And Valentine

Today we celebrated the Chinese New Year. Ms. C and L helped us with our Greeting "Xin Nián Kuài Lè" and we were given red envelopes for a blessed and happy year to come! 🧧🧧

Jo received a special gift today ♥

c. 2-25-2021

Playing his Guitar

d. Today's (2/26) Japanese circle time, we learned...

ne ko no pete da i su ki na shi ro i ku tsu

Book: ねこのピート だいすきな しろいくつ⁵⁾

(Pete The Cat I love my white shoes)

ne ko

Cat: ねこ

Shi ro a ka a o cha i ro

White: しろ Red: あか Blue: あお Brown: ちゃいろ

"Pete The Cat" in Japanese

<https://www.youtube.com/watch?v=ipXCG8naXZE&t=5s>

♪ Pete The Cat's Song

White shi ro i kutsu ka na ri sa i ko
しろいくつ かなり さいこー

Red a ka i kutsu ka na ri sa i ko
あかいくつ かなり さいこー

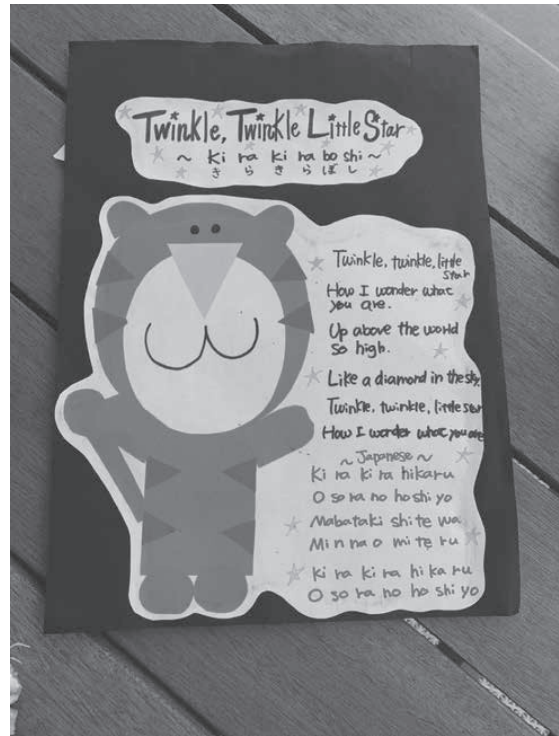


図8 きらきらぼし (歌詞カード)



図9 とり (bird) の文字板



図10 中国の獅子舞

Blue a o i kutsu ka na ri sa i ko
あおいくつ かなり さいこー

Brown cha i ro i kutsu ka na ri sa i ko
ちゃいろいくつ かなり さいこー

【補足】ネコのピートの本を通して色の名前を覚えた。この後、赤、青、茶色のカードを壁に貼り、言われた色のカードをタッチしていくゲームも行った。Nolan は色の名前をすぐ覚えていたので、他の生徒たちも彼に続いてゲームを楽しむことができた。

③ Explorers Japanese circle time (3月、年少クラス、3～4歳)

a. 3-1-2021 Make a head band for our performance.

b. 3-3-2021 HINAMATSURI

In Japan, today March 3rd is Girls festival “ひなまつり Hi na ma tsu ri” This week, we are making ひなにんぎょう (hi na ni n gyo u (Hina doll) !

“What is Hinamatsuri?”

<https://www.youtube.com/watch?v=2BC0AHO-RCU>

c. 3-8-2021 Practising KIRAKIRABOSHI

They are singing a Twinkle Twinkle Little Stars in Japanese. ぴきらきらひかる～ (ki ra ki ra hi ka ru = twinkle twinkle little stars)

【補足】最近、とても張り切って練習ができています。発音ははっきりできない部分もたくさんあるが、(ひかる→いかる、おそら→おおら まばたき→まあたき) 日本の友だちや、スクール内の先生たちに見せたい気持ちが強く、積極的に取り組んでいると思う。

d. 3-11-2021 Make the invitation cards.

e. 3-11-2021 Reading a Japanese book 本“びょーん”

f. Today’s (3/12) Japanese circle time, we learned…

u ta su u ji no u ta
うた: すうじ の うた (Song: Number’s song)

<https://www.youtube.com/watch?v=oAKlvhK1e8w>

ichi ni san shi or yon go roku hichi or nana hachi q ju
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

f.a. ↓ すうじのうた

su u ji no ichi wa na a ni
すうじ の 1 は なあに? What is number one?

ko u ba no e n to tsu
こうば の えんとつ Factory chimney

su u ji no ni wa na a ni
すうじ の 2 は なあに? What is number two?

oike no ga cho u
おいけ の がちょう Goose in the pond

su u ji no san wa na a ni
すうじ の 3 は なあに? What is number three?

a ka cha n no o mi mi
あかちゃん の おみみ Baby ears

su u ji no yon wa na a ni
すうじ の 4 は なあに? What is number four?

ka ka shi no yu mi ya
かかし の ゆみや Straw man’s bow and arrow

su u ji no go wa na a ni
すうじ の 5 は なあに? What is number five?

o u chi no ka gi yo
おうち の かぎよ House key



図 11 ポスター



図 12 おひなさま

su u ji no roku wa na a ni すうじ の 6 は なあに？	What is number six?
ta nu ki no o na ka たぬき の おなか	Raccoon dog belly
su u ji no hichi wa na a ni すうじ の 7 は なあに？	What is number seven?
koware ta ra ppa こわれた らっぱ	Broken trumpet
su u ji no hachi wa na a ni すうじ の 8 は なあに？	What is number eight?
ta na no da ru ma たな の だるま	Daruma on the shelf
su u ji no q wa na a ni すうじ の 9 は なあに？	What is number nine?
o ta ma ja kushi おたまじゃくし	Tadpole
su u ji no ju wa na a ni すうじ の 10 は なあに？	What is number ten?
e n to tsu to o tu ki sama えんとつ と おつきさま	Chimney and moon

○こんちゅうのうた

u ta ko n chu no u ta
うた : こんちゅう の うた

Japanese <https://www.youtube.com/watch?v=1w6h9nUpys0>

English <https://www.youtube.com/watch?v=oybEMWW23uU&t=33s>

g. 3-15-2021 Japanese Circle time learning numbers in Japanese

h. 3-17-2021

The explorers performed for the Dino class yesterday

And Practicing to write the letter B

【補足】 DINO クラスの子どもたちに Explorers のパフォーマンスを見せた。DINO の子どもたちにもきらきら星は教えていたので一緒に歌いながら見てくれていた。Alyssa がスペイン語でのきらきら星も歌ってくれたので、日本語英語、スペイン語でパフォーマンスすることができサンディエゴならではの感心した。

資料 1 - 3

① Explorers Japanese circle time (9月、年少クラス、3～4歳)

a. 9-15-2021

Today we had a first-time Japanese group time! We sang a morning song and read a book” おはよう くうびい (ohayo ku-py).” Last year, we sang this morning song too. So some friends remember that! Ms. Mizuno was happy to be able to sing with explorers friends!!

b. 9-22-2021

Today’s Japanese group time we… Continued singing “Ohayo song” (Good morning song) and reading a Japanese book, “Ohayo- Ku-py”. This time, Ms. Mizuno read a book containing mostly Japanese language. But students were listening to her Japanese dialect very carefully!! Add new song “えんになろう E n ni na ro u” (Make a circle) <https://youtu.be/XvYR1yIyaJI>

c. 9-29-2021

Today’s Japanese group time, A name card has been made for each student containing their name written in Japanese. So we sang “The Name Song” and saw our Japanese name cards! During the singing of “The Name song”, Ms. Mizuno will call the student’s name and show them their card. Every student will get a turn, and a chance to see what their name looks and sounds like. Eventually they’ll understand their name in Japanese little by little. Learned body parts names through the game “Atama kata hiza pon!

I believe it's very important for the students to start becoming visually familiar with the foreign characters that make up their names as an opportunity to learn about different writing systems as they start to develop reading skills. Through this activity, it will also help them practice and develop the ability not only to memorize and match the characters that make up their own and their classmates' names but also to strengthen overall reading comprehension capacities.

Al, Ha and Ka at outside play...painting with cars making tire tracks with fall color paints

As Ms. Mizuno reads "The Wanderer" to In and Ka she asks, "How many turtles do you see?" And she then counts out loud by pointing at the turtles on the page — "1 - 2 - 3."

② Explorers Japanese circle time (10月、年少クラス、3～4歳)

a. 10-13-2021

Today's Japanese activity, we... Enjoyed playing the body parts song "あたま かた ひざ ぽん" (atama kata hiza pon) and "One little finger" in Japanese. <https://youtu.be/vKe6Vtfcyb8> Had a rhythmic (Movement activity). We jumped like a bunny to the bunny song on the piano.

Co: My tummy is bigger!

He didn't want to try a cantaloupe at the beginning. But the teacher told him, "If you can eat cantaloupe, you will be bigger than now! Like your daddy!" Then Co was able to eat one bite of a cantaloupe! And he said, "My tummy is bigger!" Good job, Co!

"We are making trash for the trash truck."

"Hey Al, you want to build a castle?"

b. 10-19-2021

Water play...learning how to wash our hands...we had gloves filled with water and the children got to wash hands with soap and water and then dry.

c. 10-27-2021

Today's Japanese group time we learned about the weather! And read "だるまさんが darumasanga." We enjoyed this book so much!

"How is the てんき today?" と生徒たちに質問をした。子どもたちは英語で "Sunny!" と答えている子ばかりだった。これから毎回クラスの最初に聞いていこうと思う。

d. 10-28-2021

making a mummy pumpkin

We discussing the first letter of each child's name with them during group time.

Playing the number matching game

She is at the dry erase board looking for the first letter in her name

【補足】 写真はないが、ピアノを使いながら、「あるく」「すわる」「はしる」「とまる」などの動きもリズム遊びのような感じで行った。自分で動きながら日本語を聞いているのでゲーム感覚で楽しめるし、覚えも早い気がした。

この頃からランチの時に、何気なく児童たちが持ってきている食べ物を日本語で伝え始めた。

主に子どもたちは人参、きゅうり、りんご、いちご、などを共通して持ってきている子が多い。そのため、それらの食べ物を中心によく子どもたちと話をしている。

e. 10-29-2021 "Trick or Treat"

③ Explorers Japanese circle time (11月、年少クラス、3～4歳)

a. 11-3-2021

We learned numbers and enjoyed "Darumasan" book.

b. 11-16-2021

Ivree, Ingrid, Harlow, Kathryn and Eleanor singing Japanese songs while playing the piano.

"I will play a song just like Ms. Mizuno."

c. 11-17-2021

Today at school we... Read the book "Pete the Cat" and sang Pete's song. And we learned colors from this book.

Enjoyed the "Mr. Daruma" story.

They are laughing like Daruma san.

"Daruma San ga...niko!" (Mr. Daruma is laughing)

d. 11-18-2021

"we are all making a big giant cake."

e. 11-19-2021 Explorer students are working with watercolor and small wood pieces for a school-wide art project we are working on. The end result of our work together will be on display in the front office in December.

Little brushes for small finger movements.

f. 11-24-2021 Pie Contest!

A special treat for the afternoon snack.

g. 11-29-2021

"I'm mixing! I'm making a pumpkin pie"

working on her fine motor skills...she was using tongs to pick up the pom poms and transferring them into a cup.

h. 11-30-2021

Counting the numbers

Sharing the babies

Co: Can I use a baby?

El: Yes, you can!

④ Explorers Japanese circle time (12月、年少クラス、3～4歳)

a. 12-3-2021

Collaging was something the oldest PreK spent some time on today. The wreath will be out on display next week with messages from the classroom educators.

—MEMO—

In: She sings a morning song. She likes to pretend to play the piano.

El: Try to sing songs.

Al: Understand Pete the cat's word. 泣いてない

She was able to answer my word 泣いている?

Ka: Interesting to sing in Japanese.

Iv: Trying to copy my words, movement (手遊び)

b. 12-6-2021

"I'm playing the game. Game is called "counting cars."

c. 12-8-2021

Wednesday Japanese Class with Ms. Mizuno. She thought shapes, numbers 1-5 and sang and read the book Pete the cat.

d. 12-11-2021

Imaginary play as Ms Mizuno

e. 12-15-2021

Ms. Mizuno's Wednesday class..today all the kids sang jingle bells in Japanese and Ms. Mizuno also had a hat for the kids to wear.

We found seven まる (ma ru) circles today!

f. 12-27-2021

Made a Japanese new year wreath called "Shi me na wa." During the new year in Japan, they hang it on the front door for good fortune the new year.

g. 12-28-2021

This morning was cold. So, Ms. Mizuno decided to introduce Dodge ball to the students. We played by rolling instead of throwing the ball. In Japan, this game is called "Korokoro Dodgeball" and is one of the favorite games for Japanese children. We enjoyed it a lot, and we were not cold anymore!

Played koro koro dodge ball!

h. 12-29-2021

New year arts!

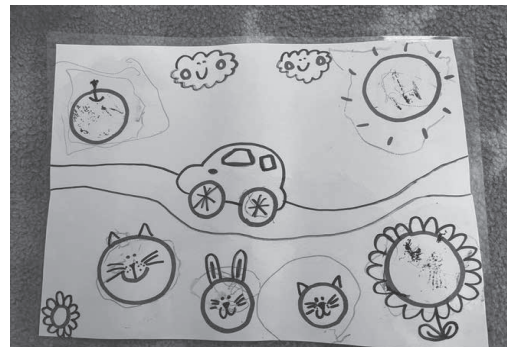


図13 7つの丸の絵



図14 ごあいさつ

<引用・参考文献>

- (1) 横井一之 2015 「幼児期の英語教育について—早期教育、幼小連携から考える—」
渋谷和郎・野村忠央・土居 峻編『英語と文学、教育の視座』180-190. 東京：DPE 出版
- (2) Philipp Winterberg 2015 “Am I Small?” Illustration: Nadja Wichmann,
Translator: Edel Blake, CreateSpace Independent Publishing
- (3) 高御堂愛子他 2009 『保育者をめざす 楽しい音楽表現』 圭文社
- (4) Rieko Nakagawa and Yuriko Yamawaki (2004) ”Guri and Gura”
Translated by Peter Howlett and Richard McNamara, Tuttle
- (5) エリック・リトウィン 2013 『ねこのピート だいすきなしろいくつ』, ジェームス・ディーン (イラスト), 大友 剛 (翻訳), ひさかたチャイルド
- (6) 中島和子 2001 『バイリンガル教育の方法 増補改訂版』 アルク